

Mária Ferenčuhová a Peter Šulej na Marché de la Poésie vo Francúzsku

15.6.2026 - | Literárne informačné centrum

Slovenská tvorba nadväzuje nové spojenia v Lyone

Slovenská poézia ide ďalej v ústrety francúzskemu publiku. Máme veľkú radosť, že Mária Ferenčuhová a Peter Šulej budú našu literatúru reprezentovať na rešpektovanom festivale Marché de la Poésie – a to ako vôbec prví domáci autori v histórii tohto podujatia. V rámci sprievodného programu *Périphérie du Marché de la Poésie* predstavia svoju tvorbu 18. – 19. júna v Lyone.

Súčasťou ich prezentácie budú čítačky, rozhovory s publikom či stretnutia s vydavateľmi. Slovenské autorstvo vystúpi na podujatí v spoločnom česko-slovenskom formáte s názvom **poèmimport#7 : Slovaquie & Tchèque**. Na pódiu sa predstavia po boku českej poetky Terezy Riedlbauchovej a básnika Jaromíra Typlta, vďaka čomu publikum zažije dialóg dvoch esteticky odlišných, no mimoriadne silných hlasov súčasnej poézie oboch krajín.

V slovenskej časti podujatia zaznie civilná, mestská poézia Márie Ferenčuhovej, ktorá sa sústreďuje na detailné pozorovanie reality, pričom s hlbokou citlivosťou a etickým rozmerom tematizuje existenciálnu neistotu, telesnosť či ekologické hrozby. Prezentácia v medzinárodnom kontexte je pre ňu zároveň živým potvrdením toho, že poézia komunikuje aj ponad hranice materinského jazyka. Podstatu tohto prenosu emócií a putovania básnického slova autorka výstižne približuje:

„Energia básnického textu, nesená rečou a navyše v autorskom podaní, je priam až zázračne prenosná, bez ohľadu na to, či slovám rozumiete, alebo nie. Trochu sa to podobá vnímaniu hudby. A tak ako sa pri čítaní básnického textu v jazyku, ktorý dobre ovládáte, môžete pri interpretácii básne „pomýliť“, odchyliť sa od zmyslu, čo doň vložil/a autor/ka, a vložiť do nej vlastný, môžete inej básni inštinktívne porozumieť, aj keď slovám nerozumiete. Je pre mňa dôležité, aby poézia cestovala, a rovnako dôležité sa mi zdá porovnávať si prečítané s počutým alebo počuté s prečítaným“.

V kontrastnom dialógu k civilnému prejavu Márie Ferenčuhovej sa publiku otvorí tvorba **Petra Šuleja**. Jeho poézia predstavuje osobitú líniu slovenskej experimentálnej avantgardy, kde technické metafory, experimenty a dekonštrukcia spochybňujú ustálené istoty a zaužívané pravidlá. Sám autor tento prístup prepája so svojou programovou kritikou umeleckého pátosu:

„Nikdy som sa netajil tým, že som odporca rurálneho gýču, romantického gýču, náboženského gýču, vlastne akéhokoľvek gýču. Mimoriadne účinný spôsob, ako proti gýču bojovať, je použiť ho v iných kontextoch, nadstaviť mu zrkadlo, privlastniť si ho a pretvoriť ho na jeho vlastnú karikatúru. Použiť ho ako kontrapunkt, vložiť ho do neočakávanej juxtapozície, dekonštruovať gýč... Ale opäť je to len jedna z techník na akcelerovanie básnického prehovoru.“

Pre obe autorstvá je to zároveň skvelá príležitosť priniesť antológiu slovenskej poézie vo francúzštine *Tendre navette spatiale* (Nežný raketoplán) priamo medzi festivalové publikum a medzinárodnú komunitu tvorcov. Výber, ktorý vyšiel v októbri 2024, už vtedy zažil krásny štart a prvú úspešnú prezentáciu v parížskom Maison de la Poésie bezprostredne po svojom vydaní. Aktuálne festivalové čítania a diskusie tak otvárajú ďalší dôležitý priestor na nadväzovanie osobných kontaktov a plánovanie budúcich publikačných projektov.

Tohtoročný 43. ročník tohto dôležitého európskeho básnického fóra hostí ako čestného hosťa Írsko a

tematicky sa zameriava na performatívnu poéziu a tvorbu pre mladú generáciu. Podujatie tradične prepája vyše 400 vydavateľstiev a časopisov zameraných na súčasnú poéziu. Živá účasť našich autorov v Lyone je ďalším prirodzeným krokom k tomu, aby slovenská tvorba dlhodobo a pevne zapustila korene vo frankofónnom kultúrnom priestore.

Veríme, že Márii Ferencuhovej i Petrovi Šulejovi sa cesta vydarí, užijú si atmosféru podujatia i mesta Lyonu a momentky zo stretnutí vám budeme môcť sprostredkovať na našich sociálnych sieťach.

<https://www.litcentrum.sk/clanok/maria-ferencuhova-peter-sulej-na-marche-de-la-poesie-vo-francuzsku>